

## **Communication 2 Comment développer une éducation à l'altérité sur les terrains d'enseignement-apprentissage du Français Langue Etrangère ?**

**Alain Brouté**

Maître de Conférences

Université Autonome de Madrid

alain.brouté@uam.es

**Mots clés : altérité, enseignement-apprentissage du FLE, interactions, représentation**

Intégrer la dimension de l'altérité dans l'enseignement-apprentissage des langues, c'est aborder la question de l'autre, ce qui suppose le développement d'une conscience de l'autre comme dynamique de construction identitaire. La transposition de cette intelligence de l'autre sur le terrain de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères passe par le développement d'une approche didactique des représentations favorisant une compétence interculturelle s'appuyant sur la connaissance des cadres socioculturels de référence des apprenants (Brouté, 2011).

Apprendre une culture et une langue étrangères, c'est apprendre un système pour comprendre comment les natifs incarnent ce système, le mettent en œuvre et l'ont intériorisé. Toutefois, lorsqu'on évolue sur le terrain de l'enseignement-apprentissage d'une langue-culture étrangère, la perception de l'autre est construite à travers le prisme réducteur de la compétence culturelle et langagière d'origine. L'autre n'est jamais disponible à travers sa réalité objective. Il est une représentation (Abdallah-Preteceille, 2003). Dans ce contexte, la rencontre avec un autre système culturel et langagier dans sa diversité suscite des points de friction, des lieux de dysfonctionnements. Il devient indispensable de développer une approche didactique des représentations s'appuyant sur une interprétation de signes à travers les cribles langagiers, comportementaux et culturels souvent subconscients. Choisir de travailler au niveau des représentations signifie ne pas rester au seul stade cognitif ; travailler sur l'éducation de la relation à l'autre, à travers les cultures, c'est accepter de travailler sur le non-dit, sans chercher à le faire dire de manière volontariste, en l'occurrence travailler sur les obstacles à la perception de l'autre (Dervin, 2010).

Dans cette communication, je présenterai l'approche méthodologique que nous avons expérimentée ces dernières années en Espagne sur le terrain de l'enseignement-apprentissage du FLE afin de favoriser une éducation à l'altérité. J'indiquerai comment susciter une intelligence de l'autre grâce au développement d'une approche didactique des représentations relayée par une approche interactionnelle ; cette dernière approche vise le développement d'une spontanéité favorisant l'ouverture à l'autre dans sa diversité. La méthodologie se base sur des tests de mots et des récits de vie en alternance avec un travail progressif sur la communication interpersonnelle. Des ateliers interactionnels sur les difficultés de perception de l'autre, la confiance en soi et en les autres, l'interpellation comme mode de mise en relation, le développement de ressources adaptées à la rencontre avec les autres, et la capacité à improviser de telles ressources, seront présentés dans le prolongement.

## **Bibliographie**

Abdallah-Preteuille, M. (2003). *Former et éduquer en contexte hétérogène. Pour un humanisme du divers*, Anthropos, Paris.

Blanchet, P., Coste, D. (2010). *Regards critiques sur la notion d'interculturalité. Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle*, L'Harmattan, Paris.

Brouté, A. (2014). « ¿Cómo tratar la diversidad del alumnado en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras? », *Revue Internationale "Education et Apprentissage"*, CGPublisher, Université d'Illinois, USA.

Brouté A. (2011). « Pour une didactique des représentations favorisant le développement des compétences interculturelles et inter-langagières dans l'apprentissage de l'autre langue-culture », *in Classes de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ?*, sous la direction de Hervé de Fontenay, Dominique Groux, Geneviève Leidelinger, L'Harmattan, Collection Education comparée, Paris, 109-123.

Dervin, F. (2010). « Pistes pour renouveler l'interculturel en didactique des langues. », *Recherches en éducation*, 9, 32-42.

Moore D. (2011) : « Altérité, compétence pluriculturelle et formation des enseignants », *in Classes de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ?*, sous la direction de Hervé de Fontenay, Dominique Groux, Geneviève Leidelinger, L'Harmattan, Education comparée, Paris, 307-315.

Zarate G., Lévy D. et Kramsch C. (2008). *Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, Paris, Éditions des archives contemporaines.